

**Act No. 5  
of 1923.**

contestants being endangered or in any breach of the peace, whether on the part of the contestants or of others, he shall call on those taking part in or holding or assisting in holding the contest to stop such contest, and shall order all those present at such contest to depart.

(3) An officer or member of the police shall at all times have free right of access to any place in which any boxing contest is being or is about to be held.

**Offences.**

6. Any person who—

- (a) holds, assists in holding, attends or takes any part in, a boxing contest unless it be held under the provisions of this Act;
- (b) holds, assists in holding, attends, or takes part in, any boxing contest which has been stopped or forbidden under section *five* of this Act;
- (c) refuses to grant to any officer or member of the police free access to any premises in which any boxing contest is being, or is about, to be held, or obstructs any officer or member of the police in the course of his duty under this Act; or
- (d) disobeys any order given under sub-section (2) of section *five* of this Act,

shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding one hundred pounds or to imprisonment with or without hard labour for a period not exceeding twelve months or to both such fine and imprisonment.

**Saving.**

7. The provisions of sections *two, three, four* and paragraph (a) of section *six* shall not apply to any boxing contest in which the participating boxers are amateurs.

**Short title.**

8. This Act may be cited for all purposes as the Boxing Act, 1923.

**Act No. 6  
of 1923.**

[Date of Commencement—10th April, 1923.\*

**ACT**

To make provision for the preservation of natural and historical monuments of the Union and of objects of aesthetic, historical or scientific value or interest.

(Assented to 26th March, 1923.)  
(Signed by the Governor-General in English.)

**BE IT ENACTED** by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

\* The Act was first published in *Gazette Extraordinary* No. 1311 of the 10th April, 1923.

gezondheid van de mededingers in gevaar zullen gebracht worden of op rustverstoring zal uitloopen, hetzij onder de mededingers of onder anderen, gelast hij diegenen die deelnemen aan of die de wedstrijd houden of die daaraan medehelpen om met zodanige wedstrijd op te houden en gelast hij allen die bij zodanige wedstrijd aanwezig zijn om te vertrekken.

(3) Een beambte of lid van de politie heeft te allen tijde onbelemmerd recht van toegang tot iedere plaats waar een bokswedstrijd gehouden wordt of zal gehouden worden.

6. Ieder, die—

- (a) een bokswedstrijd houdt, helpt houden, bijwoont, of daaraan deel neemt tenzij die wedstrijd gehouden wordt onder de bepalingen van deze Wet;
- (b) een bokswedstrijd die gestopt is of verboden is ingevolge artikel *vijf* van deze Wet, houdt, helpt houden, bijwoont of daaraan deelneemt;
- (c) weigert een beambte of lid van de politie onbelemmerde toegang te verlenen tot een perceel waar een bokswedstrijd gehouden wordt, of op het punt is gehouden te worden, of een beambte of lid van de politie belemmert in de uitvoering van zijn plicht onder deze Wet; of
- (d) een bevel ingevolge sub-artikel (2) van artikel *vijf* van deze Wet gegeven niet gehoorzaamt,

is schuldig aan een overtreding en wordt bij veroordeling gestraft met een boete van hoogstens honderd pond of met gevangenisstraf met of zonder harde arbeid voor een tijdperk van hoogstens twaalf maanden of met zodanige boete en gevangenisstraf beide.

7. De bepalingen van artikels *twee, drie, vier* en paragraaf (a) van artikel *zes* zijn niet van toepassing op een bokswedstrijd waarbij de daaraan deelnemende bokkers amateurs zijn.

8. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Bokswedstrijden Wet, 1923.

**Wet No. 6  
van 1923.**

[Datum van invoering—10 April 1923.\*

**WET**

Om voorziening te maken voor het behoud van de natuurlijke en historische monumenten van de Unie en van voorwerpen van aestetiese, historische of wetenschappelijke waarde of belang.

(Goedgekeurd 26 Maart 1923.)  
(Door de Gouverneur-generaal in het Engels getekend.)

**ZIJ HET BEPAALD** door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

\* De Wet werd voor de eerste maal gepubliceerd in *Buitengewone Staatskeraant* 1311 van 10 April 1923.

**Wet No. 5  
van 1923.****Overtre-  
dingen.****Voorbehoud.****Korte titel.**

Act No. 6  
of 1923.

Constitution of the Commission for the Preservation of Natural and Historical Monuments of the Union.

The commission a body corporate.

Funds of commission.

Duties of commission.

Restriction on power to alienate, etc.

1. (1) The Governor-General may establish a commission which shall be known as the Commission for the Preservation of Natural and Historical Monuments of the Union and is hereinafter referred to as the commission.

(2) The commission shall consist of not less than seven members.

(3) The members of the commission shall perform their duties free of charge.

(4) The chairman of the commission shall be chosen by the members thereof, who shall also choose a deputy-chairman to act in the place of the chairman when he is absent from any meeting of the commission.

(5) The chairman and the deputy-chairman when presiding shall have a deliberative as well as a casting vote.

(6) The names of the members of the commission shall be published in the *Gazette*.

2. The commission shall under the name given to it by subsection (1) of section one be a body corporate with perpetual succession and shall by that name be capable in law of suing and being sued, of acquiring, holding, alienating, hypothecating, and leasing property, movable and immovable, and of performing such acts as bodies corporate may by law do, subject always to the provisions of this Act.

3. The funds of the commission may include such donations, fees and annual subscriptions as may from time to time be made to it or be payable to it. A list of such donations shall be published annually in the *Gazette*.

4. The commission may—

(a) cause a register to be made of the monuments of the Union which in the opinion of the commission ought to be preserved;

(b) take such steps as may be necessary to ascertain the legal owner of any monument;

(c) by voluntary agreement with the Government or any municipality or public body, or with any private person having the ownership or control of any monument, take such steps as may be practicable in order to preserve and prevent impairment of such monument, including the purchase of any monument if the commission has the requisite funds available for the purpose, and can agree for the purchase of the monument with the owner thereof;

(d) act as trustee of any monument if requested by the person having the control or ownership thereof so to do, and as trustee for the Union accept as a gift or bequest to the Union any monument which the owner desires to give or bequeath to the Union.

5. Save with the leave of the Governor-General, the commission shall not alienate, hypothecate or lease any monuments which become its property, or for which it becomes trustee as aforesaid.

1. (1) De Gouverneur-generaal is bevoegd een commissie in te stellen onder de naam van de Kommissie voor het behoud van de natuurlijke en historische monumenten van de Unie, hierna genoemd de commissie.

(2) De commissie bestaat uit minstens zeven leden.

(3) De leden van de commissie verrichten hun werk kosteloos.

(4) De voorzitter van de commissie wordt gekozen door de leden daarvan, die tevens een adjunct-voorzitter kiezen om in plaats van de voorzitter op te treden wanneer hij van een vergadering van de commissie afwezig is.

(5) De voorzitter en de adjunct-voorzitter hebben, wanneer zij in de stoel zijn, een beraadslagende zowel als een beslissende stem.

(6) De namen van de leden van de commissie worden in de *Staatskoerant* bekendgemaakt.

2. De commissie is onder de naam daaraan in sub-artikel (1) van artikel een gegeven, een rechtspersoon met altijd durende opvolging, zulkende dezelve onder die naam zo eisende als verwerende in rechten optreden, roerende en onroerende goederen verwerven, bezitten, vervreemden, hypothekeken en verhuren en zodanige handelingen verrichten als waartoe rechtspersonen rechtens bevoegd zijn, met inachtneming altijd van de bepalingen van deze Wet.

3. Onder de fondsen van de commissie kunnen inbegrepen worden zodanige schenkingen, gelden en jaarlijkse subscripties als aan dezelve gedaan of betaalbaar mochten zijn. Een lijst van de schenkingen wordt jaarliks in de *Staatskoerant* bekendgemaakt.

4. De commissie is bevoegd—

(a) een register te doen opstellen van de monumenten van de Unie die naar oordeel van de commissie dienen bewaard te worden;

(b) zodanige stappen te nemen als nodig mochten zijn om te weten te komen wie de wettige eigenaar van een monument is;

(c) door vrijwillige overeenkomst met de Regering of een municipaliteit of een openbaar lichaam, of met een privaat persoon die een monument in eigendom bezit of beheert, zodanige stappen te nemen als uitvoerbaar mochten zijn om het monument te bewaren en beschadiging ervan te voorkomen, inbegrepen de aankoop van een monument indien de commissie de nodige fondsen voor dat doel beschikbaar heeft en met de eigenaar overeenkomen kan omtrent de aankoop daarvan;

(d) indien daartoe verzocht door de persoon die het monument in eigendom bezit of beheert, als trustee van het monument op te treden, en kan als trustee voor de Unie een monument dat de eigenaar aan de Unie wenst te schenken of te bemaken, als geschenk of bemaking aan de Unie aanvaarden.

5. Behoudens met verlof van de Gouverneur-generaal vervreemdt, hypothekeert of verhuurt de commissie geen monumenten die zijn eigendom geworden zijn, of waarvan hij als voormeld trustee geworden is.

Wet No. 6  
van 1923.

Samenstelling van de commissie voor het behoud van natuurlijke en historische monumenten van de Unie.

De commissie een rechtspersoon.

Fondsen van de commissie.

Plichten van de commissie.

Beperking op bevoegdheid om te vervreemden.

**Act No. 6 of 1923.** 6. The Governor-General may make regulations, not inconsistent with this Act, prescribing—

Regulations.

- (a) the procedure at meetings of the commission;
- (b) the qualifications of its members;
- (c) the period for which they shall hold office; and
- (d) any other matter for the better carrying out of the objects and purposes of this Act.

Bye laws.

7. (1) Subject to the approval of the Governor-General the commission may make bye-laws—

- (a) regulating the access of the public to monuments which are the property of the commission or which are by voluntary agreement with the owner under its control, or which are vested in it as trustee as aforesaid;
- (b) fixing fees which shall be payable to the funds of the commission for such access;
- (c) safeguarding such monuments from disfigurement, damage or destruction.

(2) Such bye-laws may prescribe penalties for contravention thereof: Provided that no penalty shall exceed a fine of one hundred pounds, or in default of payment imprisonment for six months.

Definition.

8. For the purpose of this Act "monument" includes areas of land having distinctive or beautiful scenery, areas with a distinctive, beautiful or interesting content of flora or fauna, and objects (whether natural or constructed by human agency) of aesthetic, historical or scientific value, or interest, and also specifically includes in any event and without limiting the generality of the previous portion of this definition, waterfalls, caves, Bushmen paintings, avenues of trees, old trees and old buildings.

Short title.

9. This Act may be cited for all purposes as the Natural and Historical Monuments Act, 1923.

**Act No. of 1923.**

[Date of commencement—10th April, 1923.\*

## ACT

To enable women to be admitted as legal practitioners in any province of the Union.

(Assented to 26th March, 1923.)

(Signed by the Governor-General in Dutch.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Admission of women as legal practitioners.

1. Women shall be entitled to be admitted to practise and to be enrolled as advocates, attorneys, notaries public or conveyancers in any province of the Union, subject to the same terms and conditions as apply to men, and any law in force in any province of the Union regulating the admission or enrolment of persons as advocates, attorneys, notaries public or conveyancers shall henceforth be interpreted accordingly.

Short title.

2. This Act may be cited for all purposes as the Women Legal Practitioners Act, 1923.

\* The Act was first published in *Gazette Extraordinary* No. 1311 of the 10th April, 1923.

6. De Gouverneur-generaal is bevoegd regulaties, niet tegenstrijdig met deze Wet, te maken, voorschrijvende—

- (a) de procedure op vergaderingen van de commissie;
- (b) de kwalifikaties van de leden;
- (c) de tijd dat zij in ambt zullen blijven; en
- (d) enige andere zaak voor de betere uitvoering van de oogmerken en doeleinden van deze Wet.

7. (1) Behoudens goedkeuring van de Gouverneur-generaal kan de commissie verordeningen maken—

- (a) tot regeling van de toegang van het publiek tot monumenten die het eigendom van de commissie zijn, of die wegens vrijwillige overeenkomst met de eigenaar onder zijn beheer zijn of die als voormeld bij hem als trustee berusten;
- (b) tot vaststelling van de aan de fondsen van de commissie te betalen lonen voor zodanige toegang;
- (c) tot bescherming van zodanige monumenten tegen misvorming, beschadiging of vernieling.

(2) De verordeningen kunnen straffen voorschrijven voor de overtreding daarvan: Met dien verstande dat geen straf een boete van honderd pond te boven gaat, of bij gebreke aan betaling gevangenis voor zes maanden.

8. Voor het doel van deze Wet sluit "monument" in streken met eigenaardig of prachtig natuurschoon, streken met een eigenaardige, schone of interessante flora of fauna, en voorwerpen (hetzij natuurlijk of door mensewerk ontworpen) van aestetiese, historische of wetenschappelijke waarde of belang, en sluit tevens in ieder geval uitdrukkelijk in, en zonder de algemeenheid van het vorige deel van deze woordbepaling te beperken, watervallen, grotten, Boesman-schilderijen, lanen met bomen, oude bomen en oude gebouwen.

9. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Natuurlike en Historiese Monumenten Wet, 1923.

**Wet No. 7 van 1923.**

[Datum van invoering—10 April 1923.\*

## WET

Regelende de toelating van vrouwen als wetspraktizijns in iedere provincie van de Unie,

(Goedgekeurd 26 Maart 1923.)

(Door de Gouverneur-generaal in het Hollands getekend.)

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. Vrouwen kunnen toegelaten worden te praktiseren en kunnen ingeschreven worden als advokaat, prokureur, notaris of verbanduitmaker in iedere provincie van de Unie, onderworpen aan dezelfde termen en voorwaarden als toepasselijk zijn op mannen, zullende iedere in een provincie van de Unie geldende wet waarbij de toelating of inschrijving van personen als advokaat, prokureur, notaris of verbanduitmaker geregeld wordt hierna dienovereenkomstig uitgelegd worden.

2. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Vrouwen Wetspraktizijns Wet, 1923.

\* De Wet werd voor de eerste maal gepubliceerd in *Buitengewone Staatskrant* No. 1311 van 10 April 1923.

**Wet No. 6 van 1923.**

Regulaties.

Verordeningen.

Woordbepaling.

Korte titel.

Toelating van vrouwen als wetspraktizijns.

Korte titel.